

KEYNOTE SPEAKER

Professor Young-Sun Jeon, *Institute of Humanities for Unification, Konkuk University*

SPEAKERS

Professor Sunghee Kim, *University of North Korean Studies*

Yonjoo Hong, *Ajou University*

Dr. Hyun-Hee Han, *Hankyong University of Foreign Studies &*

Professor Han-Nae Yu, *Chonnam National University*

Ja-Yeon Ko, *Inha University*

Professor Seung-eun Sung, *Hankyong University of Foreign Studies*

Professor Tae-Kyung Kim, *University of North Korean Studies*

Professor Immanuel Kim, *The George Washington University*

Hyongrae Kim, *Auburn University*

Angie Park, *York University*

Esther Eojin Hwang, *Localization Coordinator, WildBrain*

Natalie Welsh, *York University*

TRANSLATION & NORTH KOREAN LITERATURE, FILM & ANIMATION CONFERENCE

OCTOBER 14, 2020

9:00 AM – 4:00 PM EST

ONLINE CONFERENCE



This conference is organized by **Professor Theresa Hyun** (Department of Humanities, York University) and **Professor Thomas Klassen** (School of Public Policy and Administration, York University) and presented by the Korean Office for Research and Education (KORE) at York University, which is funded by the Academy of Korean Studies.

Please RSVP [here](#) by October 11th, 2020

For more information please contact kore@yorku.ca or visit <https://kore.info.yorku.ca/>.

York Centre for
Asian Research

KORE
Korean Office for Research and Education

YORK U

TRANSLATION AND NORTH KOREAN LITERATURE, FILM AND ANIMATION EVENT PROGRAMME

October 14, 2020 | 9:00 AM - 4:00 PM (in EST)

Presented by the Korean Office of Research and Education, York University, Toronto, Canada, funded by the Academy of Korean Studies

OPENING REMARKS 9:00AM - 9:10AM

Professor Theresa Hyun and Professor Thomas Klassen

KEYNOTE SPEAKER 9:10AM - 9:30AM

Professor Young-Sun Jeon, *Institute of Humanities for Unification, Konkuk University*

"North Korea's Animation under Kim Jung-Un's Regime: From Children's Film "Adong Yeonghwa" to Children's Animation "Manhwa Yeonghwa"

PANEL 1 9:30AM - 10:30AM

9:30AM - 9:50AM

Professor Sunghee Kim, *University of North Korean Studies*

"Untranslatability of Emotions: Revolutionary Aurora (1973), A North Korean Sacred Text"

9:50AM - 10:10AM

Yonjoo Hong, *Ajou University*

"Shifting Narratives in Literary Translation: Translating for a North Korean Writer Called Bandi"

10:10AM - 10:30AM

PANEL 1 DISCUSSION

BREAK: 10:30AM - 10:50AM

PANEL 2 10:50AM-12:10PM

10:50AM - 11:10AM

Dr. Hyun-Hee Han, *Hankyong University of Foreign Studies* & **Professor Han-Nae Yu**, *Chonnam National University*

"Agenda-setting and Framing in North Korean Textbooks: A Comparison of English and /Russian Books"

11:10AM - 11:30AM

Ja-Yeon Ko, *Inha University*

"A Study on the Translation of Foreign Literature in North Korea in the 1950s"

11:30AM - 11:50AM

Professor Seung-eun Sung, *Hankyong University of Foreign Studies*

"Navigating a Fluid Text: Intralingual, Interlingual and Indirect Translation of North Korean Writer Bandi's 'Gobal'"

11:50AM - 12:10PM

PANEL 2 DISCUSSION

BREAK: 12:10PM - 12:40PM

PANEL 3

12:40PM - 2:20PM

12:40PM - 1:00PM

Professor Tae-Kyung Kim, *University of North Korean Studies*

"Changing Waves in the Translation in the 1950s - 1960s of North Korean Literature"

1:00PM - 1:20PM

Professor Immanuel Kim, *The George Washington University*

"Cultural Translation: Making North Korean Literature Speak English"

1:20PM - 1:40PM

Hyongrae Kim, *Auburn University*

"From Danish Prince to Communist Revolutionary: The Translation of Hamlet in North Korea"

1:40PM - 2:00PM

Angie Park, *York University*

"Reading between the Frames: Forms of Translation in Guy Delisle's *Pyongyang* (2003)"

2:00PM - 2:20PM

PANEL 3 DISCUSSION

BREAK: 2:20PM - 2:40PM

PANEL 4

2:40PM - 4:00PM

2:40PM - 3:00PM

Esther Eojin Hwang, *Localization Coordinator, WildBrain*

"North Korea and Children's Animation: Studying Relations Between North Korea's Animation and International Animation Content and Trends"

3:00PM - 3:20PM

Natalie Welsh, *York University*

"Canonizing' Kang Kyong-ae: Colonial Literature, National Canons, and English Translations"

3:20PM - 4:00PM

PANEL 4 DISCUSSION

We would like to thank Minyoung Kye and Lucinda Yae Rim Ro for their support in preparing this conference.